

离开虐待伴侣的母亲

Mothers Leaving Abusive Partners

家庭法信息

Family Law Information

« 离开虐待伴侣的母亲：家庭法信息 » 由温哥华基督教女青年会 (YWCA Metro Vancouver) 和法律服务协会 (Legal Services Society) 联合出版。

© 2016 温哥华基督教女青年会和卑诗省法律服务协会

初版：2008

再版：2016 年 8 月

ISSN: 2561-0392 (Print)

ISSN: 2561-0406 (Online)

鸣谢

作者：YWCA Metro Vancouver

编辑：Lesley Cameron 和 Judy Clarke

设计：Brian Goncalves

法律校对：Salima Samnani

翻译：Ivory Xi

感谢所有参与本刊物读者测试的人士。

温哥华基督教女青年会非常感谢卑诗省法律基金会

(Law Foundation of British Columbia) 为办刊物提供的拨款。

本刊物仅提供卑诗省家庭法的基本信息。本刊物所载信息不作为法律意见。

本刊物内容根据 2016 年 8 月所发布信息汇编。

请勿以商业用途为目的翻印本刊物。如作其他用途，欢迎翻印，并请说明资料来源。

参见封底了解如何免费获取本刊物。

温哥华基督教女青年会 (The YWCA Metro Vancouver) 是一个非营利性组织，积极致力于实现妇女平等。它是一个注册慈善机构，为妇女、她们的家庭以及寻求改善生活质量的人士提供一系列的综合服务。服务内容包括幼儿教育、住房、健康和健身、就业服务和领导力培训。温哥华基督教女青年会为温哥华地区社区的居民提供服务。

法律服务协会 (The Legal Services Society) 是一个非营利性组织，为卑诗省民提供法律援助。法律服务协会独立于卑诗省政府。协会的经费主要来源于省政府拨款，也有部分来自法律基金 (Law Foundation) 和公证师基金 (Notary Foundation)。



目录

Contents

适合阅读本刊物的读者是谁？	1
什么是虐待？	1
卑诗省家庭法对“家庭暴力”的解释	2
去哪里获得帮助	4
妇女中心和临时性住所	4
警察	4
家庭司法辅导员	5
律师	6
法律援助律师	8
法律援助替你支付哪些律师费用？	8
如何保护你自己和你的孩子	11
保护令	11
和平保障令	12
无接触条件	12
一旦你有了保护令	13
法庭可以怎样帮助你？	14
刑事法庭	14
省家庭法庭	15
高等法庭	17
家庭个案会议和司法个案会议	18
调解	18
孩子会怎们办？	21
« 家庭法 » 采用的语言（省法庭）	21
« 离婚法 » 的语言（高等法院）	22
决定抚养安排	23
移交孩子时保证你的安全	24

抚养责任	26
“儿童的最大利益”是什么意思?	28
如何带着孩子离开	28
常见问题	30
如果我离开虐待会停止吗?	30
在我得到法庭令之前是否必须让前伴侣见孩子?	30
孩子可以决定与哪一方家长生活吗?	32
因为我曾受过虐待, 法官会因此认为我的前伴侣会对 孩子造成危险吗?	32
如果我的前伴侣以前伤害过孩子, 法官会允许他有亲 子时间或者接触时间吗?	33
我的前伴侣没有在约定的亲子时间出现, 我该怎么办? ...	33
我不想让孩子去见我的前伴侣, 我可以不让孩子去吗? ...	34
什么情况下可以终止对方的亲子时间?	34
我的孩子们看到过前伴侣虐待我, 我该怎样帮助他们? ...	35
如果我的孩子告诉我, 他 / 她受到了伤害或者遭受 了虐待, 我该怎样做?	36
我的前伴侣不支付孩子的抚养费, 我可以终止他的亲 子时间或者接触时间吗?	37
法官要求提交第 211 条报告。这是什么意思?	37
我的前伴侣说他是“父母离间综合症”的受害者。 这是什么意思, 我该怎么做?	39
我可以带着孩子搬离我们的社区吗?	39
其他资源	41
清单: 离开时带上的物品	42

适合阅读本刊物的读者是谁？

Who Is This Guide For?

无论是否有孩子，如果你是曾遭受过亲密伴侣（例如配偶、男朋友或者女朋友）虐待的女性，你适合阅读本刊物。

在你的亲密伴侣有暴力行为或者虐待行为的情况下，如果你离开或者提出离开，他们可能会有更严重的暴力或者虐待行为。

本刊物所涵盖的信息帮助可以帮助你：

- 在离开亲密伴侣时，尽可能的保护你的安全；
- 了解和运用法律系统。

在本刊物中，亲密伴侣指的是你的伴侣或者过去的伴侣。

什么是虐待？

What Is Abuse?

虐待的类别很多。例如：

- 身体虐待（身体上的伤害）
- 精神虐待（精神和情绪上的伤害）
- 经济虐待（影响你经济上独立或者抚养孩子）

如果你不得不诉诸于法律，法官会依据《卑诗省家庭法》对“家庭暴力” (family violence) 的解释，来决定是否存在家庭虐待。各种形式的虐待的法律解释详见下文表格。



卑诗省家庭法对“家庭暴力”的解释

“Family violence” under BC law

法律定义	这是什么意思？
(a) 由家庭成员造成的身体虐待，包括强制监禁或者剥夺基本生活需要，但是不包括因自卫或者保护他人而采取的合理的武力行为	• 用下列任何肢体接触的行为，伤害或者有可能伤害你或者孩子。例如： – 推搡 – 拽头发 – 踢 – 咬 • 阻止你或者孩子离开家或者其他地方。例如： – 坐在你身上不让你动 – 把你锁在房子里，即便时间很短 • 不给你或者孩子基本用品。例如： – 食物 – 水 – 暖气 – 床 <i>注意：如果你合理使用武力保护你自己、孩子或者宠物以避免受伤害，你不会受到人身伤害的起诉。</i>
(b) 对家庭成员的性虐待	• 强奸 • 违背意愿的性触摸 • 强迫你或者你的孩子看或者听色情资料或者其他人的性行为
(c) 试图对家庭成员造成身体虐待或者性虐待的行为	• 试图或者威胁你或者你的孩子的行为。例如： – 说要伤害你（你们） – 试图打你 – 向你或你的附近扔东西 – 试图强迫你进行性行为 – 企图强奸你 <i>注意：即便对方只是试图或者威胁要伤害你，这也是虐待。并不一定要真的受到伤害才算虐待。</i>

法律定义	这是什么意思？
(d) 对家庭成员造成精神或者情感虐待，包括：	
(i) 恐吓、骚扰、强迫或者威胁，包括对人、宠物或者财产的威胁。	• 强迫你： – 维持关系或者呆在家里 – 结束关系或者离开家 • 让你担心你所爱的人、宠物或者物品 • 宣称如果你去法庭或者报警，你就会失去孩子 • 总是用侮辱性或者伤害性的称呼叫你或者你的家人 • 强迫你做不想做的事情，例如 – 吸毒 – 把孩子一个人留在家 – 把你的房产过户到别人名下 – 支取你的养老保险 注意：任何威胁都可以是家庭暴力，甚至包括： – 这样的事情只发生过一次 – 不太可能真的发生 – 虐待者并没有从头到尾的这样做 你的前配偶 / 伴侣可能会试图用法庭程序对付你。这也是虐待。
(ii) 不合理的限制、妨碍家庭成员的财政自由和人身自由	• 让你终止工作 • 让你可能会丢掉工作（例如，让你缺勤或者说如果你去上班他就不管孩子） • 把你的钱拿走 • 不允许你有信用卡或者银行卡 • 不支付儿童抚养费从而让你生活困顿或者和他复合 • 阻止你见朋友或者家人
(iii) 跟踪或者尾随	• 跟踪你 • 向别人打听你在哪 • 出现在你上班的地方 • 不断的发短信、电子邮件或者打电话给你
iv) 蓄意破坏财产	• 毁坏对你有特殊意义或者价值的东西 • 损害房屋。例如： – 在墙上砸洞 – 损坏门锁
e) 将孩子直接或者间接的置于家庭暴力环境中	• 对孩子有上述任何行为，或者对其他人有上述任何行为从而导致孩子看到或者听到虐待

去哪里获得帮助

Where to Get Help

许多受过专业培训的人士可以帮助你离开虐待你的伴侣。卑诗省受害人热线（VictimLinkBC）提供免费、保密电话服务。服务内容包括社区资源推介、制定安全计划、紧急情况支援。她们提供 24 小时服务，电话号码：**1-800-563-0808**。

妇女中心和临时性住所

Women's Centres and Transition Houses

妇女中心和临时性住所的工作人员为你提供实际的帮助和精神上的支持。

有些妇女中心还有法律倡导工作人员（legal advocate）。她们能够就你的法律问题提供法律方面的帮助，同时提供精神上的支持。法律倡导工作人员不是律师，她们在家庭法方面有一定的经验。她们可以：

- 帮助你离开虐待伴侣，
- 协助你联系法律援助（Legal Aid），
- 以支持者的身份陪你去法庭。

临时性住所可以为你提供短期的免费安全住所。她们全年 24 小时开放。

请致电受害人热线了解妇女中心和临时性住所的联系方式。电话号码 1-800-563-0808（免费电话）。

警察

The Police

如果你马上需要帮助，请打 911 报警。如果你的母语不是英语，告诉 911 的接线员你的母语是什么，他们会连线翻译。

有些警察局有家庭暴力部门。当你连线到警察时，你可以请警察将你连接到家庭暴力部门。你可能需要先和普通警察说明情况。

如果你想要警察来你家，但是你担心你的伴侣听到你打电话，你

可以：

- 打电话或者发短信给你的朋友替你报警；
- 打电话给警察，告诉你的地址，然后说“救命”；或者
- 用座机拨打 911，然后挂掉电话。他们会查到你的电话号码，然后派警察过来确认你和你的家人的安全。
- 如果你用座机拨打 911 然后挂掉：
 - 警察会有可能来你家，或者
 - 911 接线员可能会拨打回来。你不需要在电话上说太多，警察也会来你家的。

如果你想就家暴的情况报警，但是并不是紧急境况，你可以在报警时请其他人或者法律倡导工作人员陪在你身边。如果有下列情况，有人陪在身边会有所帮助：

- 你为不知道警察会说什么或者做什么而担忧，
- 英语不是你的母语，
- 你紧张的时候描述情况有困难，或者
- 你不知道你社区里其他人会有什么反应。

请致电受害人热线了解法律倡导工作人员的联系方式。电话号码是 **1-800-563-0808**（免费电话）。

家庭司法辅导员

Family Justice Counsellors

如果你属于下列情况之一，你的律师、法庭或者帮助你的人可能让你联系家庭司法辅导员：

- 你的前伴侣将你告上了法庭，
- 你决定去法庭起诉你的前伴侣，或者
- 你想庭外解决你的家庭法问题。

家庭司法辅导员是受过专门培训的调解人(mediator)。通过面谈，他们协助你和你的前伴侣解决问题。

在卑诗省，你可以在家庭司法中心（Family Justice Centre）和

一些法庭找到家庭司法辅导员。他们的服务是免费的，面谈可以不止一次。

家庭司法辅导员可以：

- 给你提供家庭法庭程序的基本信息，
- 帮助你 and 前伴侣寻找达成协议的办法，
- 帮助你们达成有“制约性质”的家庭法协议（就如同法庭令），以及
- 在某些情况下，帮助你准备**第 211 条报告** (Section 211 report) (以孩子最大利益为目的、关于儿童抚养安排的报告)

家庭司法辅导员不是律师或者法官。他们不能为你提供法律意见或者判决你的案子。

通常情况下，你同家庭司法辅导员的第一次会面是**接案初谈** (intake interview)。家庭司法辅导员会问一些问题，了解是否有家暴的情况，以及评判如果替你们进行调解是否会存在任何安全问题。调解开始以后，如果你担心自己的安全或者觉得没有效果，你可以随时要求终止调解。（见 18 页了解更多相关信息。）

请致电卑诗省政府服务 (Service BC) 了解家庭司法辅导员的联系方式：

- » 604-660-2421 (大温哥华地区)
- » 1-800-663-7867 (卑诗省其他地区, 免费电话)

你可以要求给你附近的家庭司法辅导员的联系方式。

律师 Lawyers

如果你有孩子，并计划要离开虐待你的伴侣，**你要在离开他之前至少咨询一次律师**。如果你是低收入人士，你可以获得免费的法律意见，或者付很少的费用，你甚至有可能获得免费的律师代理服务。想要联系律师，你可以：

- 致电给妇女中心或者临时性住所（见 4 页），了解帮助妇女离开虐待伴侣的律师的姓名。
- 让朋友或者家人推荐一位好律师。

在聘请律师之前，你要试着和律师先见一面，看看你们是否会合作愉快，并了解他们是否了解家庭虐待方面的情况。如果你的母语不是英语，见面的时候请携带翻译或者要求律师安排翻译。一旦你选择好了律师，每次在见面之前要做充分准备，从而能够最有效的利用会面的时间。（见 10 页）

如果你没有足够的钱支付律师费，你可以申请法律援助（见 8 页）。如果你不够申请法律援助的资格，你也许会符合其他服务的要求，获得一些免费的法律帮助：

- 公益法律服务社团（Access Pro Bono）：提供法律意见，甚至有可能代理你的案件。
 - » 604-878-7400 （大温哥华地区）
 - » 1-877-762-6664 （卑诗省其他地区，免费电话）
- 家庭法热线（Family LawLINE）：有家庭律师在电话上提供法律意见。
 - » 604-408-2172 （大温哥华地区）
 - » 1-866-577-2525 （卑诗省其他地区，免费电话）
- 家庭法当值律师（Family Duty Counsel）：在法庭为你提供简单的法律意见的律师，该服务总计不超过 3 小时。他们可以检查你的表格，并就简单的案件在法庭代表你出庭，但是他们不能全权代理你的案件。参看卑诗省法律援助（Legal Aid BC）网站，了解更多家庭法当值律师服务的内容：
legalaid.bc.ca/legal_aid/familyDutyCounsel.php#fdc
- 司法服务中心（Justice Access Centres）：政府财政拨款的部门，提供家庭法信息、意见和服务。
 - » 纳奈莫(Nanaimo): 250-741-5447
 - » 温哥华(Vancouver): 604-660-2084
 - » 维多利亚(Victoria): 250-356-7012



- Rise Women's Legal Centre: 为卑诗省的妇女提供免费以及低收费的法律服务, 包括法律意见、一些法律代理以及准备法庭文件。

» 604-451-7447

法律援助律师

Legal Aid Lawyers

在卑诗省, 低收入人士可以通过向法律服务协会 (卑诗省法律援助) (the Legal Services Society, Legal Aid BC) 申请来获得法律援助。该机构的电话号码是:

» 604-408-2172 (大温哥华地区)

» 1-866-577-2525 (卑诗省其他地区, 免费电话)

当你给法律援助打电话时, 告诉他们你的亲密伴侣虐待了你 (以及/或者你的孩子), 并告诉他们你需要帮助以保安全。他们会为你指派律师, 你也可以提供你想要的律师的姓名给他们。

一旦法律援助告诉你你有律师了, 你要马上给律师打电话。即便你和律师从来没有通过话, 律师也有责任联系你的前伴侣 (或者他的律师), 并且计划出庭的日期。

最理想的情况是, 请倡导工作人员或者临时性住所的工作人员为你提供对这类案件熟悉的律师姓名。如果法律援助指派律师给你, 你对该律师不满意, 你可以和倡导服务人员咨询, 申请换律师。你要尽快这样做。

法律援助替你支付哪些律师费用?

What Does Legal Aid Pay For?

你的法律援助律师不能为你解决所有的家庭法问题 (例如, 他们不会处理财产问题)。但是, 他们可以帮助你申请**保护令** (protection order) 来确保你的安全 (见 11 页), 或者确保你的孩子在见你的前配偶时是安全的。

如果你获得一大笔的钱 (例如, 卖掉房产的钱或者你前配偶一次性支付给你一笔钱), 法律援助可能会要求你用其中的一部分偿还他们替你支付的律师费用。

如果法律援助告诉你你不符合条件，请他们给你书面的申请拒绝信，并打电话给倡导工作人员（见 5 页）寻求帮助。这有助于你提请内部**上诉**（要求复议）。

注意：如果你第一次的法律援助申请被拒绝，而你的情况发生了变化，你可以再次申请。例如，如果：

- 你的前伴侣再次对你进行了人身伤害，
- 你的钱减少了，或者
- 虐待的情况增加了（例如，对方令你更加担心你的安全，或者警察、医院或儿童保护厅开始介入了）。

你的律师需要了解些什么

What Your Lawyer Needs to Know

你的律师需要了解所有的实际情况才能帮助你。你告诉律师的所有情况都是保密的，也就是说，除非得到你的允许，他们不会向任何人透露这些情况。你要记住：

- 当你第一次和律师会面时，你要充分和诚实的介绍你的情况。
- 你不需要有能够证明你受虐待的证据或者证人。你自己的口头或者书面陈述就足够了，尤其如果你能指出日期和细节。
- 如果你的前伴侣曾做过下列任何的事情，告诉你的律师：
 - 威胁要杀死你、他自己或者孩子
 - 试图自杀
- 如果你的前伴侣曾有过下列情况，告诉你的律师：
 - 拥有或者能够得到枪支或者其他武器
 - 有精神方面的疾病
 - 有吸毒或者酗酒方面的问题
- 通常情况下，你离开前伴侣之后，虐待就会加剧。要告诉你的律师：
 - 是否虐待加剧了
 - 是否有任何迹象表明虐待有可能会加剧或者发生的更频繁

参见下文了解与律师合作时的提示。

与律师合作时的提示

Tips for Working with Your Lawyer

- 在第一次和律师会面前，详细写下你和前伴侣关系的细节。例如：
 - 虐待发生的日期和虐待的方式
 - 目击者名单
 - 就诊报告或者其他有帮助的证据
- 如果你和你的前伴侣共同抚养孩子，写下你和他在这方面存在的问题。例如，对方：
 - 在接 / 送孩子时冲你大喊大叫
 - 让你的孩子不听你的话或者替他监视你
 - 偷走孩子的东西，给你制造麻烦
- 写下所有你想问律师的问题
- 会面时，将重点放在你的法律问题上，明智的利用你的时间。你的律师不是支持工作人员或者心理辅导员。如果你的律师是法律援助提供的，法律援助给他们的时间是有限的。如有其他问题，向倡导工作人员或者支持工作人员寻求帮助。
- 记住，每次打电话给律师都会被计费（或者会用光你的法律援助时间）。
- 保留下列文件的副本：
 - 律师给你的所有信件和电子邮件
 - 你前伴侣和他的律师给你的信件和电子邮件
 - 所有的法庭令
- 要尽量及时回复你的律师。如果你长时间不联系你的律师，他们有可能终止代理你的案件。
- 如果你搬家了或者更换了电话号码，你要给律师提供新的联系方式。
- 你的律师不能做任何不恰当的事情。当律师告诉你在法律的框架下，什么是可行的、什么是不可行的，你要相信他们。

如何保护你自己和你的孩子

How to Protect Yourself and Your Children

如果你感到不安全，你可以：

- 向法庭申请**保护令**（protection order），或者
- 报警，请警察：
 - 帮你申请**和平保障令**（peace bond），或者
 - 建议对你的前伴侣提起刑事起诉 [这通常意味着他需要马上遵守**无接触条件**（no-contact conditions）

保护令

Protection Order

家庭法**保护令**是法庭针对你的前伴侣签发的法庭令，目的在于保护你和孩子的安全。法庭令上列明这个人必须遵守的条件。保护令的法律依据是《家庭法》。

你可以请你的律师为你申请保护令，然后自己去法庭**登记**保护令（交给法庭登记处）。有律师的帮助是再好不过的，但是你也可以自己申请保护令。你可向省家庭法院（Provincial Family Court）或者最高法院（Supreme Court）申请保护令。

法官对签发保护令是很慎重的：如果保护令上指明的人**违反**（不遵守）保护令，他也许会面临刑事起诉。

你一定要告诉法官这些情况：

- 家庭暴力的历史，
- 暴力的类型（用 2 - 3 页表格上提供的信息来描述情况）
- 准确描述为什么你觉得你和孩子有危险（举例说明），以及
- 只讲最严重的安全问题——不要把重点放在分居就能解决的问题上。

法官会根据陈述的事实来决定是否颁发保护令。如果法官决定颁发保护令，法庭会在保护令登记处（Protection Order Registry）登记该保护令。这就意味着警察可以查到该保护令从而能够执行该法令。

保护令的有效期通常是一年。如果你依然担心你的安全，你可以再次申请保护令。

有保护令并不意味着你不能和前伴侣见面。如果在有保护令的情况下你决定和他见面，你不会因为这样做而有麻烦或者被逮捕。保护令是用来保护你的。

如果你有依据《家庭法》而颁发的其他法令，如果有冲突，要以保护令为准。例如，如果有其他法庭令允许你的前伴侣见孩子，但是保护令不允许他见孩子，那就必须以保护令为准。

和平保障令

Peace Bond

和平保障令类似于保护令，区别在于它是依据加拿大刑法颁发的保护令。

- 要获得和平保障令，你要报警，告诉警察你需要和平保障令。
- 告诉警察你为什么害怕或者你的处境危险。
- 你不需要证明那个人已经做了犯法的事情，但是**你的害怕必须是合理的**。（例如，受到威胁）。
- 如果警察认同你的说法，他们会替你在刑事法庭申请和平保障令。

和平保障令在加拿大全国有效，有效期是一年。如果你一年之后仍然担心你的安全，你可以再次申请。

无接触条件

No-Contact Conditions

无接触条件由法官或者刑事法庭的治安法官签发。

如果你的前伴侣受到刑事起诉（例如，人身攻击，威胁或跟踪骚扰），他们就会被逮捕。他们可能会被一直羁押直到审判；或者允许保释（on bail）。如果保释，法官非常有可能规定一些限制条件，限制他们能做或者不能做的事情。其中的一个条件是“不能接触”你或者你的孩子。其他的保释条件可能是不允许你的前伴侣：

- 去某些地方（例如，你工作和生活的地方），
- 持有武器，或者

- 吸食毒品或者饮酒。

如果你想增加其他限制条件（例如，不允许接触你的其他家人），你要告诉检诉官（检控律师）。

法官也许会允许你的前伴侣同你有某些形式的接触，从而协商一些家庭法事宜。如果让前伴侣见孩子或者交接孩子（无论是在家里还是公共场合）会令你担心自己的安全，你要告诉检诉官。他/她会告诉法官的。

如果你的前伴侣违反了规定的条件，警察有可能再次逮捕他。

如果你的前伴侣属于下列情况，他有可能获得保释：

- 被逮捕并被以威胁罪或者人身伤害罪受到起诉，*但是*
- 他没有逃跑的危险（有可能跑掉），*或者*
- 他并没有严重的刑事犯罪记录。

新《家庭法》出台前的法令

Orders Made before the New Family Law Act

卑诗省于 2013 年出台了新的家庭法。**此前**依据旧法规颁布的**限制令**（restraining orders）和新法规下的保护令很相似。新法规称这类法令为家庭法保护令。

如果你有 2013 年 3 月之前颁发的限制令，并且该限制令上没有法令**失效日期**，那么该限制令依然有效。

一旦你有了保护令

Once You Have the Document

如果你有保护令或者和平保障令，或者有无接触令的保护，你要复印这些保护令，并且：

- 在你随身携带的每一个包里以及孩子的书包里放一份，
- 给孩子就学的学校或者托儿所一份复印件，让他们妥善放置，并且
- 给有可能用到保护令的人一份复印件，例如：
 - 好朋友，或者
 - 经常和你的孩子在一起的家人。

法庭可以怎样帮助你？

How Can the Courts Help?

现实中的法庭和你在电视剧里看到的情况大不一样。了解卑诗省法庭的流程以及法庭可以怎样帮助你，对你会有所帮助。如果你就这方面有任何问题，你可以询问你的律师或者倡导工作人员。

卑诗省有高等法院和省法院。省法院有三类法庭：家庭法法庭、刑法法庭和小额诉讼法庭。在大城市里，这些法庭有可能在不同的办公楼里。在中小城市，这些法庭可能集中在一个办公楼里。

就家庭法案件而言，你可以选择去省法院或者高等法院：

- 如果你不要求离婚，而且不存在财产分割方面的问题，你可以在省法院提起诉讼，将财产问题在庭外解决。
- 如果你想要离婚或者有财产分割方面的问题，你必须去高等法院。

你的诉讼可能需要同时在刑事法庭（因为前伴侣虐待）和省家庭法法庭或者高等家庭法法庭（因为你们之间的家庭法问题）处理。如果是这样，你或者你的律师必须把刑事法庭的情况告诉家庭法庭的法官。根据《家庭法》，当法官在考虑孩子的最大利益时，他必须同时考量“任何其他涉及到孩子的安全和利益的民事或者刑事诉讼。”如果你不说，法官就不会知道你的其他情况。

刑事法庭

Criminal Court

刑事法庭审理刑事犯罪（例如，你的前伴侣威胁或者伤害你）。刑事法庭的法官不能颁发家庭法方面的法令（例如，亲子时间安排方面的法令）。

你不能自己去刑事法庭提起起诉。警察了解情况，调查，然后给检诉官提交报告，由检诉官提起诉讼。检诉官不是你的律师，他们也不会按照你的要求工作。

如果是下列情况，检诉官会批准起诉：

- 有可能定罪（你的前伴侣有可能被定罪），或者
- 如果起诉“符合公众的利益”（通常而言，这是指防止危险人士对社会安全造成危害）。

就刑事案件而言，你不需要有证人或者有受虐待的书面证据。你自己的证据就足够将你的前伴侣定罪。但是，如果你有受伤的照片，或者有求医的诊断治疗报告，那会非常有帮助的。

刑事法庭的情况变化非常快。检诉官可能会出于各种原因而撤诉，包括证据不足。很多时候，如果撤诉，作为保释部分内容的无接触条件通常就会被取消。如果发生这样的情况，检诉官有可能会争取和平保障令。

同时再另外申请一个家庭法保护令是个好主意。即使无接触条件被取消，保护令也会保证你的安全。

省家庭法庭

Provincial Family Court

家庭法庭解决：

- 儿童抚养费或者配偶赡养费，
- 抚养安排，
- 监护权（谁负责照顾孩子），
- 搬迁（带孩子搬走），以及
- 保护令。

比起高等法庭来，省法庭的程序要相对简单，也没有那么正式。在省法庭，你不需要支付诉讼费或者申请费。如果你没有自己的律师，比起高等法庭，在省法庭自己打官司要容易的多。

如果你想要法庭判决亲子时间和责任方面的安排，你或许需要先参加一个称为“分居后抚养孩子”（Parenting After Separation）的课程，这个课程是免费的，而且只需参加一次。上课采用课堂授课形式，你也不会和前伴侣坐在同一个教室里。很多城市都提供这个课程，有多语种和在线参加的选择。如果上这样的课对你来说有困难，你可以向法庭申请免修这个课程。



出庭的小窍门

Tips for Going to Court

- 出庭时带上你的朋友、家人或者支持你的人。请他们记录下法官说的话。
- 你不能在法庭里录音或者录像。
- 在法庭审理过程中作记录。出庭后如果你有任何问题,要询问你的律师。
- 如果在法庭审理过程中,你想要和你的律师说话,你可简要的写在纸条上,递给律师。
- 在法庭里时,如果你担心你的前伴侣会跟踪你或者伤害你,或者他一路跟踪你去法庭,你要告诉法警。法警会确保他同你保持距离。
- 出庭是件很正式的事情。你要穿适宜的正装。
- 保持平静。在法庭感到紧张或者哭出来是很正常的。但是愤怒、做鬼脸、翻白眼或者在法庭上大喊大叫会干扰法庭秩序,也会不利于你的案件审理。也要告诉你的朋友、家人和支持你的人,让他们保持平静、行为举止恰当。
- 如果法官问你问题或者让你做**法庭陈词**(让你说明你的情况),回答时要简短,说话的时候眼睛看着法官。

单方当事人法令

Ex Parte Order

单方当事人法令 (ex parte order) 是法庭颁发的紧急法令。你的前伴侣不会提前收到这类法庭令的审理通知书，他们也没有机会出庭辩护。这种法令通常适用于：

- 保护令，
- 紧急抚养安排，
- **经济限制令** (financial restraining orders) (阻止你的前伴侣出售财产、隐藏财产或者馈赠财产给其他人)，以及
- **禁止搬迁令** (non-removal orders) (阻止你的前伴侣把孩子带离你们生活的城市或者省)。

要想获得单方当事人法令，你需要向法官解释：

- 你为什么马上需要法令，以及
- 为什么你不能提前通知对方。

在颁发这种法令时，法官只能听取到一方的陈词，所以法庭尽量避免签发这样的法令。这种法庭令的有效期也通常很短。

如果法官拒绝给你签发这类法令，**你可申请短时效通知申请** (short leave)。这意味着给你的前伴侣的起诉通知上的时间很短，没有常规通知的时间宽裕。例如，你可以要求法官将规定的通知期限缩短到 2 天，告知你的前伴侣你要申请这样的法令。

如果你没有律师，但是需要紧急法令，你可以向家庭法当值律师咨询。(见 7 页)

你或者你的前伴侣都可以申请这类法令。

高等法庭

Supreme Court

如果你想离婚或者分割**家庭资产** (family assets) (你和你的前伴侣在同生活期间共同拥有 / 购买的财物，例如房子、车、现金或者其他投资)，你必须去高等法庭。

如果你属于已婚的情况，高等法院还可以在判决离婚时裁定儿童监护 / 抚养方面的问题。在法官判决离婚前，他 / 她必须知道儿童抚养方面的问题是否已近解决，这包括抚养安排和儿童抚养费。

高等法院的程序要比省法院复杂。你还需要支付诉讼费和登记费。如果你没有钱，你要向法庭了解如何申请**免除法庭费用**（不用支付这些费用），你也可以参考卑诗省法律援助的在线自助指南，了解具体的申请程序 (familylaw.lss.bc.ca/guides/waiveFees/index.php)。

家庭个案会议和司法个案会议

Family Case Conferences and Judicial Case Conferences

通常来说，在法庭审理之前，你需要先参加：

- 家庭个案会议 (Family Case Conference)（在省家庭法庭），或者
- 司法个案会议 (Judicial Case Conference)（在高等法院）。

只有申请紧急令或者**单方当事人法令**时，这类会议才可以作为特例来免除。（见 17 页）

参加家庭个案会议的人有法官、法庭记录员、你本人、你的前伴侣以及 / 或者你们的律师。会议是不对外的。法官通常会尽力帮助你和你前伴侣达成协议。这种会议类似于调解，但是你们必须遵守法官的法令，如同遵守法官签发的其他法令一样。

调解

Mediation

诉诸法庭并不是解决问题的唯一方式。你的前伴侣或者法官也许会建议进行**调解**。调解指的是，一位受过专门培训的调解员同你们双方见面，帮助解决你们之间的问题。

在同意调解之前，你要确定这是个正确的选择。如果分居双方，没有家暴史，调解是一个低成本解决问题的途径。但是，

- 如果你的前伴侣虐待过你，他也许会利用调解来作为另外一个虐待你的方式。如果你们以前生活在一起时他没有公正的对待过你，他也不大可能在调解时做到公正。
- 你的前伴侣也许会利用调解来吓唬你或者强迫你向他妥协，从而达到他自己的目的。例如，他也许会告诉你：如果你不同意他的条件，他会去法庭，到时情况会对你非常不利的。

如果你打算和你的前伴侣进行调解，把你的任何担心或者害怕告诉调解员和你的律师。你可以要求**机动调解**（shuttle mediation），这样在调解时你不用和你的前伴侣共处一室。在你的律师同调解员和你的前伴侣见面协商时，你可以留在另外一件会议室里。你还可以通过电话方式参与调解。



当你参加调解时

When You're in a Mediation

- 请调解员写下任何提出来的提议。有时候，写下来比较容易理解。
- 当需要休息时就提出要求。
- 如果你觉得不舒服，或者感觉到有压力时：
 - 你觉得调解解决不了问题，你可以随时终止调解。
 - 不要在没有咨询律师或者倡导工作人员的情况下答应任何事情。
 - 把达成的任何协议带给你的律师，先确认你理解上面的内容，并且对协议内容满意，然后再签字。

有时候，调解员不会告诉你有这些选择。你要坚强，要知道你是有选择的。

如果你在调解的过程中达成了协议，你可以去法庭将这个协议登记下来。这样，登记过的协议就具有了和法庭令一样的**法律效力**（你和你的前伴侣都必须遵守协议上的规定）。即便你不去法庭登记协议，协议仍然被视为具有法律效力。法庭不喜欢没有充足的理由就更改协议。因此，你必须理解你同意的内容是什么。

有些妇女在协调时，同意了一些自己并不愿意的条款，为的是和前伴侣和平相处。有时候，这样做也不能达到和平相处的目的，她们还不得不遵守协议，日子过得更糟糕。不要签定会产生更多问题的协议。

协调整个过程是保密的。你、你的前伴侣和你的律师不可以把协调过程中说的话告诉法官，也不能告诉法官协调失败的原因。

孩子会怎们办？

What Will Happen to the Children?

监护权、亲子时间、接触时间、抚养责任、抚养权、和探视权：这些词是什么意思

当大多数家庭关系破裂时，父母会就照顾孩子的问题做出安排。如果你属于下列情况，你不需要法官来判定：

- 你和你的前伴侣可以自己达成协议（例如，通过电子邮件），或者
- 你的前伴侣不要求看孩子。

如果是上述情况，你们可以达成协议然后让法庭批准。

但是，如果你的前伴侣曾经虐待过你，你们之间有可能无法达成协议。

如果你和你的前伴侣不能就抚养孩子方面的问题达成协议，你们可以将你们的想法告诉法官。法官会选择你们的提议中的一个，或提出一个折中的方案。

« 家庭法 » 采用的语言（省法庭）

Family Law Act Language (Provincial Court)

- **监护权 (Guardianship)**：根据« 家庭法 »的规定，通常双方家长都是**监护人**。如果一个家长从未与孩子一起生活过，也没有定期的照顾过孩子，则该家长不是孩子的监护人，除非另有法令特别规定该家长是监护人。
- 只有监护人才能申请**亲子时间**和**抚养责任**。即便一方家长是监护人，她的**亲子时间**的多少或者**抚养责任**的大小（见下文）都是依据孩子的最大利益为原则而决定的。

如果你和你的前伴侣都是监护人，但是你想成为唯一监护人，你可以向法庭申请取消对方监护人的资格。法庭对这种要求非常慎重，除非你有大量的证据，证明这样的要求是出于孩子最大利益的考虑。你可以向律师咨询这样做的可能性。

- **亲子时间** (Parenting time) 指的是监护人和孩子在一起的时间。短暂的看望也算是亲子时间。
- **抚养责任** (Parenting responsibilities) 指的是监护人在其亲子时间内所担负的责任。(详见 26 页 – 27 页列表内容)。
- **接触时间** (Contact with a child) 指的是非监护人——例如祖父 / 母或者继父 / 母，还有非监护人家长——和孩子在一起的时间。只是和孩子共处，但是不承担监护人的责任，也没于监护人的权利。

« 离婚法 » 的语言 (高等法院)

Divorce Act Language (Supreme Court)

你申请离婚时要去高等法院，所依据的法案是 « 离婚法 », 该法案所使用的语言是**抚养权**和**探视权**。

- 拥有**抚养权** (custody) 通常意味着照顾孩子，并且负责他们的日常生活。
- 父母通常有用**共同抚养权** (joint custody)，就是说他们共同承担责任。
- 孩子大多数时间住的地方称为**主要居所** (primary residence)。
- **探视权** (Access) 指的是孩子和没有抚养权的一方父母相处的时间，或者在非主要居所居住的时间。探视权可以包括打电话或者视频聊天 (例如通过 Skype)。

请注意，即便你去高等法院办理离婚，那里的法官也经常采用 « 家庭法 » 的语言。

卑诗省儿童和家庭发展厅 (The BC Ministry of Children and Family Development) 负责儿童的妥善照料问题。如果家庭有虐待现象，即便孩子没有受伤，发展厅也有权将孩子从家里带走。

决定抚养安排

Deciding Parenting Arrangements

根据《家庭法》的规定，省法院的法官在决定抚养安排时的唯一考量标准就是**孩子的最大利益**（best interests of the child）（见 28 页）。如果你去的是高等法院，那么法律依据就是《离婚法》，而法官在做决定时就会考虑下面的因素：

- 尽量给孩子和双方父母都相处的时间，而且
- 父母之间的合作的情况如何。

最理想的情况是，你提出亲子时间和抚养责任方面的**提议**（proposal）（一些想法和建议）。下面有一些你需要了解的这方面的内容：

- 在和伴侣分手时，你不会因为是母亲就能自动获得绝大多数的亲子时间（或者抚养权），孩子的另外一个家长也享有这方面的权利。
- 法官会决定怎样做符合孩子的最大权利。法官不会去决定什么对父母最好。你需要明确的告诉法庭你认为怎样的安排对孩子最好，以及为什么。
- 每个人的情况都是不一样的。在关系破裂前照顾孩子多的一方有可能获得亲子时间会多一些。在符合孩子最大利益的前题下，法官会尽可能多的让另外一方家长见孩子。
 - 如果孩子还很小（5 岁以内），法官会允许经常性的、短暂的亲子时间。
 - 而对于大一点的孩子，法官常常会允许时间较长的亲子时间。这包括平常时间、过夜、过周末，以及部分学校假期时间等。
- 即便是曾经有过家庭虐待或者暴力的历史（无论是对孩子还是你），如果属于下列情况，法官通常仍然允许双方家长有同等时间的亲子时间：
 - 双方家长都积极参与孩子的抚养，或者
 - 他们确信双方家长都想积极参与孩子的抚养。

抚养责任 (Parenting responsibilities) 通常由双方共同承担。但是有时候，如果只由其中一方父母承担某些责任，最符合孩子的最大利益。如果你有所顾虑，你可以要求法庭对抚养责任做出特别的规定。例如：

- 如果你担心你的前伴侣有可能会把孩子带走，你可能希望由你来承担看管孩子护照的责任，或者
- 如果你担心你的前伴侣不许孩子接受某种护理治疗，你可以要求由你承担这方面的责任。

请参见 26 – 27 页了解更多关于抚养责任方面的内容。

如果孩子有遭受身体或者精神方面虐待的危险，你可以要求**监管亲子时间** (supervised parenting time)、**监管接触时间** (supervised contact)，或者**监管探视** (supervised access)。这就意味着在你的前伴侣和孩子相处的时候，还有第三方在场。这个第三方可以是：

- 你本人，
- 你信任的朋友或者亲戚，或者
- 专门从事这类工作的人（你或者你的前伴侣需要支付服务费）。

监管通常是暂时性的。如果一切顺利，通常就都不再需要监管了。

你还要考虑如何**交换孩子**（将孩子交给你的前伴侣），尤其当你害怕把孩子交给他时会遭受虐待。在你的提议里，你可以提出这方面的具体要求。如果其他情况发生变化，计划也可以做出调整。请阅读下文了解当你把孩子**移交**给另外一方家长时（接 / 送孩子），你如何保证自己的安全。

移交孩子时保证你的安全

Staying Safe While Transferring the Children

你的前伴侣有可能会利用移交（接 / 送）孩子的机会虐待你。例如，他们可能会：

- 就你移交孩子的时间撒谎；
- 乘机和你谈虐待的问题、复合的问题、或者你不想谈论的事情；

- 企图让你难过、悲伤或者生气，或者
- 在你接了孩子之后跟踪你回家。

如果你的前伴侣有这样的行为，你可以：

- 带上你的朋友或者家人（作为证人），
- 将交换的地点定在孩子的学校或者幼儿园——一方家长送孩子到那，另外一方家长去那接孩子，
- 请朋友或者家人帮忙交换孩子，或者
- 在其他人可以看得见公共场合做交换，例如：
 - 繁忙的咖啡店，或者
 - 带自动扶梯的商场。你可以在自动扶梯的上面，你的前伴侣在自动扶梯的下面。你可以把孩子送下自动扶梯。

大一些的孩子或许可以自己走到移交地点，或者在公共场合等另外一方家长来接。

如果你自己做这件事情，尽量不要和你的前伴侣说话。只需要简单地打个招呼，然后确认好接孩子的时间。如果有任何问题，马上记下来。通过电子邮件、短信或者书面形式就孩子的事情和对方沟通。

如果你担心前伴侣会在你回家的时候跟踪你，你可以先去别的地方看看他是否跟踪你。如果他跟踪你，去就近的警察局报警。你也可以打 911 报警。

如果有人身安全问题，或者双方矛盾激烈，法官可以签发**监管亲子时间交换**（supervised parenting time exchange）的法令。这就意味着有专人带孩子从一方家长处去另外一方家长那。这个人可以是：

- 朋友，
- 家人，或者
- 专门从事这类职业的人（你或者你的前配偶需要为此付钱）。

咨询你的律师、妇女中心或者临时性住所的工作人员，了解从事这类职业人士的联系方式。

抚养责任

Parenting Responsibilities

« 家庭法 » 对抚养责任做出了如下的规定。所有的监护人都必须以孩子的最大利益为原则，承担这些责任：

法律用语	实际的责任：
(a) 对关系到孩子日常生活的事情做决定，并且日常照料、管理和监督孩子；	- 就日常生活做决定包括： - 孩子的吃穿 - 如何满足孩子的基本需要
(b) 就孩子的生活居所做决定；	决定你和孩子在哪里生活。一方家长没有权利知道另一方家长的住址。如果要搬去其它城市生活（搬迁），请参考 39 页搬迁方面的信息。
(c) 决定孩子和谁生活、和打交道；	- 选择孩子和谁在一起，例如 - 朋友 - 家人 - 保姆
(d) 就孩子的教育及课外活动，包括活动性质、时间长短和地点等做决定；	- 有关上学以及其他活动的决定，包括： - 上哪所学校 - 参加多少额外的活动 - 参加哪种活动（例如：体育、艺术和补课）
(e) 就孩子的文化、语言、宗教、精神信仰以及传统；	- 选择让孩子参加一些活动，例如： - 法语强化课或者语言课 - 学习宗教知识或者去礼拜
(f) 在《 婴儿法 》第 17 条的框架下，同意、拒绝或者撤销儿童医疗、牙齿保健或者其他同健康相关的治疗；	- 替孩子做医疗方面的决定，包括： - 药物治疗 - 牙齿治疗 - 精神治疗（例如咨询）
(g) 为孩子申请护照、证件、许可、福利、特殊政策等；	- 申请类似于： - 驾照或者钓鱼证 - 儿童牛奶金 - 补助
(h) 给予、拒绝或者撤销（如果之前给予过）许可；	- 允许孩子（例如） - 参加学校组织的校外活动 - 和其他人旅游 - 参加某些活动
(i) 接受和回复针对家长或者监护人的通知或者法律要求的通知；	- 读和回复给家长的通知，例如： - 学校的通知 - 政府的通知 - 在隐私法的框架下关于孩子的情况

抚养责任（续）

Parenting Responsibilities, continued

法律用语	实际的责任：
(j) 要求和接受第三方提供的关于孩子健康、教育或者其他方面的信息；	• 能够收到来自于下列渠道的信息： - 医生 - 牙医 - 辅导员 - 老师 - 孩子生活里涉及到的其他方面的专业人士
(k) 不能违反其他这方面的省法规， (i) 启动、辩护、折中或者决定涉及到孩子的法律诉讼，以及 (ii) 明确、推动、保护孩子的法律和经济利益；	• 代表孩子的法律事务，例如： - 确保孩子未来的经济保障，例如增加教育基金（RESP）的存储。
(l) 行使其他任何为抚养孩子成长的必要的责任。	• 任何作为父母理应做以确保孩子权益的事情



“儿童的最大利益”是什么意思？

What Does “in the Best Interests of the Child” Mean?

在涉及孩子的问题上，法官做决定的唯一标准就是**孩子的最大利益**。法官会考虑很多因素，从而决定对孩子的身体和精神而言，什么是最好的。例如：

- 孩子的身心健康（例如，有特殊需要的孩子也许需要特别的抚养安排）；
- 孩子的想法，除非孩子太小没有办法表达他们的想法（也称为“孩子的观点”）；
- 孩子和其他在他们生活中重要的人的关系（例如父母和祖父母）；
- 孩子被照顾的历史（过去监护人是如何照顾孩子的）；
- 根据孩子的年龄和健康状况，对生活的稳定性和习惯性的需求（例如，比较大孩子而言，小孩子更需要维持固定的生活习惯）；
- 监护人承担责任的能力（例如，如果家长有精神方面的疾病，或许可以考虑监管亲子时间）；
- 家暴会如何伤害孩子（例如，如果你的前伴侣曾经在孩子面前对你使用过暴力，他的亲子时间可能需要监管安排，孩子也可能需要心理辅导）；
- 是否双方家长分享亲子时间会有对孩子安全不利的隐患；
- 任何**司法程序**（民事或者刑事）对孩子的安全或者身心健康有可能造成的影响（例如，对你前伴侣的家暴的刑事起诉可能会对孩子造成影响，或者前伴侣违反保护令的行为可能会对孩子造成影响）；
- 监护人的“不良行为”对孩子造成的影响（例如，除非家长不在孩子面前饮酒，否则法官不会给予该家长亲子时间）；
- 监护人遵守法庭令的能力。

如何带着孩子离开

How to Leave and Take Your Children with You

如果你带着孩子离开虐待你的伴侣，他也许会控告你阻止他见孩子或者绑架孩子。采取如下做法可以帮助你避免这种情况的发生：

- 如果有可能，在离开前先咨询律师；或者离开后马上咨询律师（见 4 – 9 页了解如何获得法律方面的帮助）。
- 发电子邮件、短信或者留字条给你的前伴侣。如果可以，把你的通知拍照留底。告诉他你离开了，并给对方可以留言的号码（例如，你父母的号码、朋友的号码或者你的手机号）。
- 在你的邮件、短信或者字条上，说明你想就亲子时间协商。如果你留下这样的字条，对方有可能就不会去法庭说你和孩子“消失了”，而以此理由通过申请单方当事人法令来要求独享亲子时间。如果对方获得了单方当事人法令，你要尽快去法庭申请**变更**(vary)法令。家庭法当值律师应该可以在这方面帮助你。
- 尽快有自己的律师。律师可以告诉你你的权利和责任，帮助你做出好的决定。聘请或者咨询律师并不意味着你必须要去法庭。
- 打电话给法律倡导工作人员、临时性住所或者妇女庇护所（见 4 页“去哪里获得帮助”部分），请她们提供律师的名字。如果你是低收入，你有可能获得法律援助。请联系法律援助了解具体信息。（见 8 页）
- 尽快去法庭解决亲子时间安排或者达成协议。

如果你离开时不带走孩子，马上去法庭申请亲子时间方面的法令。你有可能获得申请单方当事人法令或者短时效通知申请。



对孩子而言，离开时带走他 / 她可能会更安全。有些人在妈妈离开后对孩子会更加忽视或者暴力（即便他以前从来没有忽视或者暴力对待过孩子）。

常见问题

Frequently Asked Questions

如果我离开虐待会停止吗？

Will the abuse stop when I leave my partner?

妇女最容易遭受虐待的情况是：

- 离开虐待伴侣的两年之内，
- 怀孕时，
- 有婴儿时。

许多妇女认为离开虐待伴侣之后虐待就会终止。这可能对，也可能不对。但是，你在离开之前制定一个安全计划，则会有助于你的安全。

在伴侣离开之后，施虐者也许会：

- 利用法庭或者警察来骚扰前伴侣，
- 利用孩子来继续虐待或者迫使前伴侣回来，或者
- 用钱来作为控制前伴侣的方式（例如，不支付儿童抚养费、不分割财产给前伴侣）。

如果你采取下列措施，你可以大大降低这种事情发生的可能性：

- 为你和你的孩子建立强大的支持系统，并且
- 立刻咨询律师。

在我得到法庭令之前是否必须让前伴侣见孩子？

Do I have to let my children see my ex-partner before I get a court order?

如果你认为你的前伴侣有可能会伤害孩子，或者拒绝把孩子归还给你，你最好先申请一个这方面的法庭令。

如果你没有相关的法令，而前伴侣在和孩子见面之后拒绝把孩子归还给你，警察有可能对此无能为力，那么你不得不去法庭申请

关于亲子时间安排的法庭令。

如果你担心孩子的安全，你可以提出让前伴侣和孩子以通电话、视频（例如 Skype）、写邮件的方式保持联系。

如果你决定在获得法庭令之前让孩子去见前伴侣，让对方先同意你在短信或者邮件中提出的条件。例如：

- 明确写明孩子是去见他而不是搬过去住。
- 定下见面的日期、起始时间。
- 要求将孩子送还到指定的地点。
- 罗列对方不可以做的事情，例如不能饮酒、必须有儿童用车载安全座椅、或者不能把孩子带到不安全的人面前。
- 你还要说明，如果对方不按照你提出的要求归还孩子，你会报警或者去法庭申请单方申请人法令。

要求你的前伴侣以邮件、短信的方式回复你，证明他同意你的要求。如果对方违反这些条件，它们就可以在法庭上成为违反协约的证据。

如果你和你的前伴侣达成协议，你可以去公证处公正该协议。公正费用在 25 至 50 加元之间。公证时带上你的证件和朋友。但是，你要确认你对协议满意，而且短期之内对此协议都没有异议。

这样做，你的前伴侣会慎重对待归还孩子的协议，因为他知道法官会看到这个协议的。

有协议并不能保证你的前伴侣会在见过孩子之后把孩子还给你。如果发生这样的情况，马上把邮件、手机短信的截屏或者签过字的协议带上去找律师或者家庭法当值律师。如果你知道你的前伴侣不太可能遵守协议，那就不要答应送孩子见面，你要去法庭申请法庭令。

关于协议方面的电子邮件和短息往来可以作为出庭时的证据。把你的邮件保存在安全的信箱里。要确保你的前伴侣猜不出密码和安全问题。如果是短信内容，你要马上截屏，把截屏通过邮件发给你自己，来确保不会丢失证据。

把你和前伴侣见面或者交谈的所有时间记下来。并简短记录当时谈话的内容。

孩子可以决定与哪一方家长生活吗？

Can my children decide which parent they want to live with?

除非孩子至少 12 岁，否则法庭一般不会让孩子决定与哪个家长生活在一起。这样做的原因有：

- 法庭不愿意把孩子放在双方家长争斗的漩涡中。
- 法庭知道年幼的孩子并不一定知道什么样的选择对自己最好。

如果法庭想听取孩子的意见，通常由家庭司法辅导员和孩子谈话，或者向法庭提交一个**听取孩子意见**（Hear the Child）的报告。极个别情况下，法庭会要孩子出庭。

因为我曾受过虐待，法官会因此认为我的前伴侣会对孩子造成危险吗？

Will the judge decide that my ex-partner is dangerous to our child because I was abused?

卑诗省的法官必须考虑你受到的虐待会怎样影响孩子的安全。

在听取事实之后，法官会做出如下决定：

- 是否虐待对孩子造成了严重的影响，并且
- 是否你和前伴侣分居之后，虐待依然存在。

你一定要告诉法官下面的情况：

- 孩子见到过的任何虐待暴力行为，
- 分居之后发生的任何虐待暴力行为，以及
- 这些虐待暴力行为对孩子造成的影响。



见 28 页孩子的最大利益部分，了解法官在签发亲子关系法令时会考虑的其他因素。

如果我的前伴侣以前伤害过孩子，法官会允许他有亲子时间或者接触时间吗？

Will the judge let my ex-partner have parenting time or contact with the child if they've hurt the child in the past?

如果法官认为没有**即刻的危险**（immediate danger），他 / 她可能会允许一定的亲子时间或者接触时间。存在即刻危险的迹象有：

- 曾经因伤害儿童**被判有罪**（被法庭判定有罪）
- 有可靠的证人，曾经见到或者听到其虐待儿童，
- 孩子在录音或者视频里提到过遭受过虐待，
- 有警察或者医生证明孩子遭受虐待的报告，
- 在亲子时间内，虐待者继续虐待孩子。

如果你认为给予对方亲子时间会让孩子处于即刻的危险之中，告诉你的律师，说明你在这方面有哪些证据。参见 11 页保护令部分。

即使有一定的危险，法官还是有可能给你的前伴侣一定的亲子时间或者接触时间。但是，法官可能下令：

- 见面时必须要有监管，
- 在见面之前，你的前伴侣必须先完成专门的辅导课程，或者
- 必须在公共场合见面。

我的前伴侣没有在约定的亲子时间出现，我该怎么办？

My ex-partner doesn't show up for parenting time with the children. What should I do?

当你的前伴侣没有如约出现时，最好把这些情况都记录下来。在日历上做标记或者自己给自己发封邮件。如果你们约见的地方是公共场所，用手机照张相片会有帮助。或者在附近买点小东西，留下收据，证明你当时在约好的地方等他。等 30 分钟，以免他们只是迟到。

如果他有几次失约，不要因此终止他的亲子时间。但是，如果这

种做法成为惯性行为，你也不需要按照别人的时间表来安排自己的生活。如果你要终止他的亲子时间，你要有足够的记录，证明你努力的试图安排过。

我不想让孩子去见我的前伴侣，我可以不让孩子去吗？

I don't want my children going on visits with my ex-partner. Can I stop it?

亲子时间是孩子的事，并不是你的事情。如果你唯一的顾虑是对方是个不好的家长，而不是孩子会受伤害，你不能**拒绝**（终止）对方的亲子时间或者接触时间。如果你这样做了，对方会去法庭，由法庭强制执行这些时间。你甚至有可能因此而失去你的亲子时间和抚养责任。除非有充分理由这样做（详见下文），否则的话，拒绝对方这些时间，尤其是经常性的拒绝，可能会导致法庭签发**惩罚令**（penalizing orders）。在极端的情况下，法官可能甚至会：

- 下令你向法庭缴纳**保证金**（security），如果你不执行法庭令，保证金就会被没收，或者
- 下令罚款或者向对方支付最高可达 5000 加元的赔偿。

法官还可以下令让你弥补对方失去的亲子时间。

如果你想拒绝对方的亲子时间，咨询你的律师或者倡导工作人员。如果你觉得送孩子去见对方不安全，尽量安排电话或者视频（例如 Skype）方式的亲子时间。

如果孩子不想去见你的前伴侣，有时候你最好让对方知道其中的原因，这样你们可以解决这个问题。你可以建议换一个时间或者地方见面。或者带孩子去见辅导员或医生。他们可以给你书面记录，说明孩子对这样的亲子时间感到不安或者焦虑。

什么情况下可以终止对方的亲子时间？

When can visits be stopped?

根据《家庭法》第 62 条规定，如果发生下列情况，你可以终止亲子时间：

- 你相信如果给予对方亲子时间或者接触时间，孩子会受到家庭暴力的影响（家庭暴力的定义见 2 - 3 页）。例如：
 - 你的前伴侣威胁要在下次见你或孩子时伤害你们，
 - 他最近伤害过你，或者
 - 他最近虐待过孩子（包括情感虐待）。
- 你相信对方在见孩子之前或见孩子的时候喝醉了或者吸食过了毒品。
- 你有医生的诊断，说明孩子生病了，不能见对方。
- 对方经常错过他的亲子时间并且没有合理得提前通知你，或者没有失约的合理解释。例如，他总是在约定的前一天晚上取消亲子时间。
- 你的前伴侣取消约定，然后又很快改变主意，要求见孩子。

也许还有其他重要的原因令你想要终止对方的亲子时间。在这样做之前，要咨询律师，看看你的解释在法官眼里是否合理。

如果你突然终止了对方的亲子时间，你要尽快咨询律师。请律师或者你信任的人给对方写信。告诉他你这样做的原因，告诉对方终止的时间会有多长。告诉对方你可以依据《家庭法》第 62 条规定终止他的亲子时间。

我的孩子们看到过前伴侣虐待我，我该怎样帮助他们？

My children have seen my ex-partner abuse me. What can I do to help them?

见证虐待会伤害孩子，还会影响他们的情绪。如果你的孩子见到了你受虐待的情景，你可以通过儿童见证虐待项目（Children Who Witness Abuse program）得到免费的帮助。请给卑诗省临时性住所 (BC Society of Transition Houses) 打电话，电话号码是：

- » 604-669-6943 （大温哥华地区）
- » 1-800-661-1040 （卑诗省其他地区，免费电话）

或者，登录他们的网站，了解就近的该项目办公地址，网址是：
bcsth.ca。

如果我的孩子告诉我，他 / 她受到了伤害或者遭受了虐待，我该怎样做？

What if my children tell me they were hurt or abused?

不要做这些事情：

- 不以为然的反应（例如，告诉孩子虐待是他 / 她想象出来的，或者是假装出来的）
- 反应过度（例如，表现出强烈的愤怒）
- 批评或者指责他们。
- 不要询问细节或者问引导性的问题（例子见下文）。这样做有可能会在以后警察或者儿童保护工作者约谈时造成问题，尤其是小孩子的情况。
 - 不要说：“你爸爸碰你隐私的地方了吗？”你可以这样说：“爸爸碰你什么地方了？你可以在图片上这个人身上指出来或者画给我看吗？”
 - 不要说：“是发生在爸爸住的地方吗？”你可以这样问“这事是在哪发生的？”“这事发生的时候你当时在谁家？”
 - 不要说：“这种事发生了很多次吗？”你可以问：“这种事发生了几次？”

要做的事情：

- 告诉孩子，把事情告诉你是对的。
- 告诉他们，虐待不是他们的错，你会帮助他们。
- 给儿童和家庭发展厅打电话报告，无论你住在卑诗省哪里，都可以拨打电话 **310-1234**（无需区号），或者打电话报警。
- 告诉你的孩子，你需要和别人谈谈关于虐待的事情，因为你要确保他们的安全。
- 告诉他们，把实情告诉社工或者警察是没有关系的。孩子还可以拨打儿童求助专线(Kids Help Phone)**1-800-668-6868**（免费电话），寻求更多支持服务。

- 如果你看到孩子身上有伤痕（例如，瘀青），带他 / 她去见医生（或者去免约的诊所）。让孩子告诉医生关于瘀青发生的情况。请医生将这些情况记录在孩子的诊断报告里（诊断报告可以作为法庭证据）。
- 告诉律师你所担心的事。

我的前伴侣不支付孩子的抚养费，我可以终止他的亲子时间或者接触时间吗？

My ex-partner won't pay their child support. Can I stop their parenting time or contact?

孩子的抚养费和亲子时间是两回事：

- 一方家长不能因为对方不允许见孩子就停止支付儿童抚养费。
- 一方家长也不能因为对方不支付抚养费就不允许他见孩子。

孩子有权利见双方家长，还有权利得到**经济保障**（financially supported）（基本的生活所需得到满足）。

如果你有关于儿童抚养费方面的法庭令或者协议，但是对方不支付抚养费，你可以向倡导工作人员、临时性住所工作人员或者律师咨询，了解参加家庭赡养费强制执行计划（Family Maintenance Enforcement Program）方面的信息。

法官要求提交第 211 条报告。这是什么意思？

The judge has asked for a Section 211 report. What does this mean?

当法官需要更多信息来决定怎样的亲子时间安排符合孩子的最大利益，他会要求提交**第 211 条报告**（Section 211 report）（以前称为第 15 条报告）。法官非常看重这份报告。你或者你的前伴侣也可以向法官申请出具第 211 条报告。

家庭司法辅导员可以免费写这类报告。心理学专家出具报告的费用从 5000 到 12000 加元不等。有时候，法律援助会支付其中一半费用，但是这种情况很少发生。你可以请你的法律援助律师提出申请。

要准备这样的报告，家庭司法辅导员或者心理学专家要：

- 分别单独约见你、你的前伴侣和孩子，然后
- 分别约见父子、母子，

有时，准备报告的人会去家访。心理学专家可能还会要求你做一些测试来了解更多关于你的情况。他们还有可能从你的朋友、家人、老师、幼儿园老师那里了解你的家庭情况。

写报告的人只和家長做简短的交流。在面谈时，家長通常都会尽可能得表现好。这就意味着写报告的人有可能看不到你前伴侣虐待人的一面。你要向律师咨询第 211 条报告是否对你有利，这一点十分重要。你还可以询问律师谁最适合写这份报告。

第 211 条报告约谈时的小提示

Tips for Your Section 211 Report Interview

- 写报告的人不是你的朋友。他们的工作是**评估**你是怎样的一位家長，并且向法庭提出**建议**。
- 在约谈时着正装。
- 提前准备你要说的话。说话的时候尽量表达清晰。说话前先想一下。
- 尽量保持平静、自控和讲道理。不要表现得不快。
- 不要只是负面得评论你的前伴侣或者说他的坏话。
- 告诉他们你的担心，把重点放在孩子身上。
- 带上受虐待的证据。例如，一些证人的姓名，要准备好这些证人的联系方式。
- 有些人认为离开前伴侣之后虐待就会终止。谈一谈过去遭受的虐待，但是要多谈近期的状况，或者自你离开前伴侣后的情况。
- 如果你说英语或者理解英语有困难，你可以要求翻译。
- 把重点放在虐待对孩子造成的影响上，而不是对你的影响。

我的前伴侣说他是“父母离间综合症”的受害者。这是什么意思，我该怎么做？

My ex-partner says that they're the victim of "parental alienation syndrome." What does that mean and what should I do?

如果你的前伴侣宣称他是**父母离间综合症**（parental alienation syndrome）的受害者，他的意思是他认为你在“离间”孩子和他的关系（让他看起来不是你的前伴侣）。

有时候，一方家长确实试图让孩子认为另外一个家长是“坏人”。但是也有很多原因导致孩子不愿意去见施虐家长：

- 孩子害怕他。
- 孩子对他感到**疏远**（不再觉得亲近）。这种情况发生的原因可能是在见孩子时，该家长不花时间和孩子在一起。或者，你的前伴侣可能在见孩子时乘机问你的情况或者说你的坏话。

为了避免你的前伴侣有机会指责你离间他和孩子的关系，不要说他的坏话。即便孩子明确告诉你他们不喜欢爸爸，你也不要说他的坏话。例如，孩子说“我害怕爸爸。”，你可以说：

- “我很高兴你告诉妈妈你的感觉，”或者
- 重复孩子说的话，例如“你害怕爸爸。”

你还可以问孩子是否愿意和其能帮助他们的人谈谈这些情感（例如，儿童见证虐待项目（Children Who Witness Abuse program）的辅导员）。

如果孩子对你前伴侣的感觉很糟糕，你可以带孩子去见辅导员，让辅导员联系可以写第 211 报告的人。这样，你就不会受到指责了。

我可以带着孩子搬离我们的社区吗？

Can I leave our community with my children?

家庭法的原则是最大程度得保护孩子的最大利益。法官通常希望孩子能够继续在原社区生活，在原学校上学，身边的人也都是熟悉的人，让孩子能够开心稳定的生活。

要想带着孩子**搬迁** (relocate) (搬家)，你必须在搬迁之前 60 天征得另外一方家长的同意。你一定要用书面形式向他提出搬迁的要求。

对方如果反对你搬迁，他必须在 30 天之内向法庭**提出反对的申请**（法律上的申请）。如果他们没有这样做，你就可以搬迁了。

如果对方提出反对搬迁的申请，那就由法官决定是否可以搬迁。法官考虑的因素有：

- 搬迁是否符合孩子的最大利益？
- 搬迁是否会给孩子更好的生活？
- 搬迁是否仍然能够使双方家长继续积极参与孩子的生活？
- 提出搬迁的家长是否提出了合理的亲子安排？



请记住：虐待不是你的错。如果事情开始变得难以承受，你要寻求帮助，如果你的家人和朋友认为他们很难帮助你，你可以去妇女中心或者临时性住所。那里的工作人员可以帮助你。你要对自己有信心！

其他资源

Other Resources

- 要了解关于制定安全计划的更多信息，请登录 MyLawBC 的网站：

» mylawbc.com

这个网站提供关于虐待和家暴方面的指导信息，帮助你在制定安全计划时做出周到的考虑。网站还提供关于脱离虐待方面的出版物，包括生活安全 — 结束虐待系列简章（Live Safe — End Abuse fact sheets）。

- 要了解家庭法方面的信息，请登录卑诗省家庭法网站：

» familylaw.lss.bc.ca

该网站提供关于法庭程序方面的详细的自助指南，例如自己申请离婚；此外，还提供：

- 简章
- 常见问题
- 法律术语定义
- 视频

- 要了解法律信息，请登录 Clicklaw 网站：

» clicklaw.bc.ca

该网站提供关于家庭法和对其他问题有帮助的出版物的链接，例如

- 担保和移民（包括担保关系破裂）
- 家暴

清单：离开时带上的物品

Checklist: What to Take When You Leave

- ☐ 出生证（你和孩子的）
- ☐ 工卡
- ☐ 卑诗省服务卡（包括医疗卡或者医疗报销表格）
- ☐ 驾照和 / 或者带照片的证件
- ☐ 护照
- ☐ 永久居民卡 / 移民局颁发的各类签证
- ☐ 其他国家给你和孩子颁发的证件
- ☐ 结婚证
- ☐ 抚养或者家庭法方面的法庭令
- ☐ 法庭保护令或者限制接触令
- ☐ 所有家庭成员的医疗记录
- ☐ 孩子的学校记录
- ☐ 投资证明 / 资料以及银行账号
- ☐ 租房合同 / 租赁和房产方面的文件
- ☐ 车本、车辆登记和保险信息
- ☐ 现金（你有可能得等很久才能得到辅助资金）
- ☐ 信用卡
- ☐ 自动取款机卡
- ☐ 支票本和存折
- ☐ 家、汽车、保险箱和信箱的钥匙
- ☐ 可以带长途电话的预先付费的电话卡
- ☐ 手机 / 电脑 / 平板（因为有时前伴侣可以通过它们找到你，你要把它们交给信赖的人）*
- ☐ 通讯录
- ☐ 至少够你和孩子一个月用量的药
- ☐ 处方
- ☐ 首饰或者你能变卖的小物件
- ☐ 照片（要有你前伴侣的照片，在送达法律文件时用的着）
- ☐ 纪念品
- ☐ 孩子宝贝的东西（例如毛绒玩具或者特殊的小毯子）
- ☐ 你和孩子的衣物

* 有的手机、电脑、平板和汽车有追踪系统。你的前伴侣有可能通过这些东西找到你。把这些东西留给信任的朋友或者家人。随后再把它们带到专业人士那里，看看是否能取消追踪系统软件。

如果你不带走电脑，

你应该清除计算机上的搜索历史记录，这样你的前伴侣就看不到你在电脑上查找过什么信息（例如，关于临时性住所的信息）。如果你不知道怎样清除历史记录，登录 **google.ca**，在搜索栏那里输入“如何清除历史记录”

如何获取本刊物以及卑诗省法律援助的其他免费刊物

**How to get this and other
free Legal Aid BC publications**

阅读：mylawbc.com/pubs

订阅：crownpub.bc.ca
(在“快速链接”(Quick Links)下面，
点击“卑诗省法律教育和信息”(BC Public
Legal Education & Information))

订阅方面有问题？

604-601-6000
distribution@lss.bc.ca

脸书关注本刊物？

publications@lss.bc.ca

温哥华基督教女青年会 YWCA Metro Vancouver

如要了解温哥华基督教女青年会法律教育服务提供的
资源和信息，请访问 ywcavan.org/legaleducator。



Legal
Services
Society

British Columbia
www.legalaid.bc.ca



@legalaidbc
@YWCAVAN